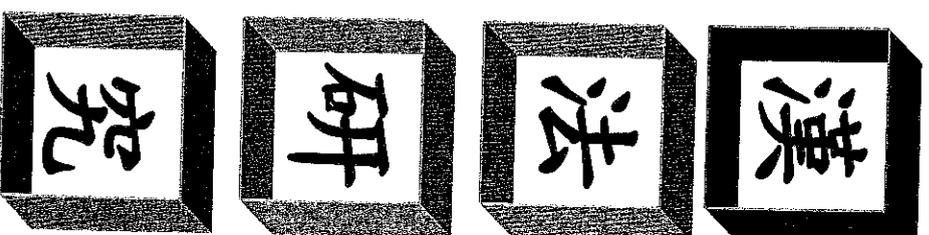


# Etudes franco - chinoises



Projets, études et recherches  
des enseignants de français de Taïwan

Revue académique de l'Association des professeurs de français de Taïwan

## 中華民國法語教師協會

Association des Professeurs de Français de Taïwan

APFT 中華民國法語教師協會 251 台灣新北市淡水區英專路 151 號

No.151, Yingzhuan Rd., Hsinchuan, Tamsui Dist, New Taipei City 251

Site Web: <http://sites.google.com/site/apftr>

Courriel: [apft.bureau@gmail.com](mailto:apft.bureau@gmail.com)

Tél./Fax : (886-2) 2620 60 26

# Etudes franco-chinoises

Taiwan

## Revue académique locale de diffusion scientifique francophone

### Ligne éditoriale

Etudes franco-chinoises se veut une revue de recherche en Sciences humaines.

Sa vocation est de promouvoir les travaux des enseignants de français langue étrangère à Taiwan et de leur offrir un point de rencontre où chacun peut découvrir de simples fiches pédagogiques jusqu'à des réflexions plus avancées. Elle tient surtout à faire connaître les innovations méthodologiques dans l'enseignement du français, dynamisme fondamental pour le travail de l'enseignant.

### Comité de rédaction

宋亞克  
楊淑娟  
阮若缺  
張台麟  
林志芸  
林德祐  
Eric De Payen  
黃孟蘭  
李允安  
黃馨逸

Conception / Réalisation  
Aurore Philippe

Périodicité / Annuelle

APFT 中華民國法語教師協會 251 台灣新北市淡水區英專路 151 號  
No.151, Yingzhan Rd., Hsinchuan, Tamsui Dist, New Taipei City 251

Site Web: <http://sites.google.com/site/apftfr>

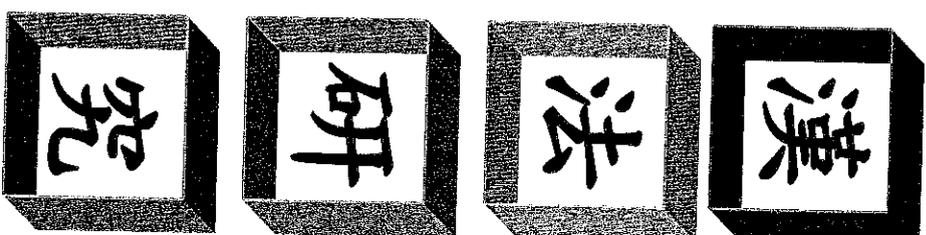
Courriel: [apft.bureau@gmail.com](mailto:apft.bureau@gmail.com)

Tel./fax : (886-2) 2620 60 26

# Etudes franco - chinoises

Projets, études et recherches

des enseignants de français de Taiwan



Revue académique de l'APFT 2017

# Etudes franco - chinoises

Disciplines couvertes par la revue:

Didactique du français langue étrangère, littérature, linguistique, traduction, histoire, sociologie.

ISSN: 2077-1452

Impression et édition à Taipei (Taiwan)

Sous les presses de l'imprimerie

Wintek Information Inc.

Zhongshan District,

Minsheng E Rd

4Fl. 42-5

Taipei

Tous les articles de cette revue ont été sélectionnés par un comité de lecture composé de vingt-sept professeurs ; chaque article a été lu par deux membres spécialistes de la discipline traitée.

## Sommaire

Préface de M. Bruno Duparc

Directeur à l'Alliance Française de Taïwan

Pierre-Edmond Robert

Université Sorbonne Nouvelle—Paris III

Un écrivain français de notre temps : Patrick Modiano, prix Nobel de Littérature 2014

François de Sulauze

Université Wenzao de Langues Etrangères 文藻外語大學

L'environnement graphique des rues de Taïnan : un reflet du plurilinguisme de la région

Serge Dreyer

Université Tunghai 東海大學

Les discours en compétition sur le vin dans l'enseignement de la sommellerie à Taïwan

廖潤珮 (Liao Jun-Pei)

Université Tamkang 淡江大學

René Leys—le roman autour du mythe impérial du Fils du Ciel de Victor Segalen

劉政彰 (Liu Chen-Chang)

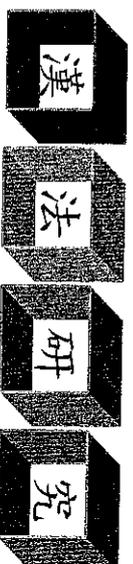
Université Wenzao de Langues Etrangères 文藻外語大學

Jacques Androuet Du Cerceau (1511—1585), grand maître du style de la Renaissance française, dans les études du XIX<sup>e</sup> siècle

Agnès Roussel Shih

Université Wenzao de Langues Etrangères 文藻外語大學

Les bénéfices de la neuroscience : de l'apprentissage à l'assimilation, de l'enseignement à l'éducation



5

6

25

47

65

81

97

Université Tamkang 淡江大學

Comment s'approprier les acquis d'un cours de conversation (1ère année) à travers le jeu théâtral

林崇慧 (Lin Chang-Hui)

Université de la Culture Chinoise 中國文化大學

談諧劇的結構與喜劇元素——法國中世紀喜劇研究——

蔣之英 (Chiang Chih-Ying)

Université catholique Fu-jen 輔仁大學

張琬菁 (Zhang Wan-Jing)

Université Dayeh 大葉大學

正音語音學之運用及成效——以「法語發音實驗課程」為例

Comité de rédaction

Spécifications rédactionnelles de la revue *Études franco-chinoises*

Calendrier des activités 2017/2018 de l'APFT

11

Bruno Duparc

Directeur de l'Alliance Française

12

La revue académique « *Études franco-chinoises* » est un cadeau précieux tout autant destiné aux professeurs de français qu'aux lecteurs passionnés de lettres françaises.

14

En effet, les professeurs contributeurs de cette édition vous proposent aussi bien un voyage au pays des farces médiévales qu'une rencontre avec le très contemporain Patrick Modiano, prix Nobel de littérature, voire une plongée dans des aspects plus didactiques de notre belle et délicate langue française, celle qui ne se livre pleinement qu'aux patients élèves. Peu à peu, ils y découvriront le reflet révéle de l'esprit français.

16

L'Alliance Française qui porte en elle la diffusion de la langue française depuis plus d'un siècle sur les cinq continents sera toujours aux côtés de l'APFT afin que leur partenariat naturel et complémentaire perpétue la promotion de la langue et de la culture françaises à Taïwan.

17

La neuvième édition d'*Études franco-chinoises* prouve à elle seule le double dynamisme du français à Taïwan et celui de l'Association des Professeurs de Français de Taïwan, acteur incontournable de ce succès.

12 et 13 octobre 2017

Formation des assistants de français

Alliance Française

17 décembre 2017

Journée d'immersion en français

Cafétéria La Maison

23 décembre 2017

Assemblée générale de l'APFT

Café-restaurant 小巴黎人麵包製作所

13 janvier 2018

Séminaire "partage des expériences pédagogiques"

Université Shida, centre d'enseignement du Français

3 mars 2018

Demi-finale du concours de chansons françaises

Université Shida, centre d'enseignement du Français

10 mars 2018

3<sup>e</sup> édition de rencontre inter-écoles de chants français

Ecole Européenne

17 mars 2018

Finale du concours de chansons françaises

Université nationale de l'Éducation de Taïpei

28 avril 2018

Festival de théâtre

Université catholique Fu-Jen

Juin 2018

Assemblée générale de l'APFT

L'Association des Professeurs de Français de Taiwan (APFT), est une association

à but non-lucratif. Elle fut créée le 11 mai 1996 et approuvée par

le Ministère de l'Intérieur en janvier 1997.

Comité d'administration (2014-2017)

理事長 宋亞克  
副理事長 楊淑娟  
秘書長 詹文碩

Membres du bureau

阮若缺 楊光貞  
Eric De Payen 林湘漪  
黃孟蘭 廖潤佩  
劉順一 吳岱環

Comité de surveillance

張台麟 許綺玲  
黃照耘 黃盈馨  
鄭家慶